



▲ 澳洲舞者演出「Land Skin」

## 2004 台灣國際舞蹈論壇 在關渡登場

北藝大主辦 全台舞蹈校院參與 大師蒞臨  
三十多個國家地區近七百位專家與會

(本刊訊) 行政院文建會贊助，國立臺北藝術大學主辦，台灣舞蹈界共同籌辦的「2004台灣國際舞蹈論壇」，以「文化、融合與認同」為主題，訂八月一日至八月十日起在國立臺北藝術大學、文化大學、台北市立體育學院等地舉行，這是台灣有史以來最盛大的國際舞蹈學術活動。台灣將有近千人參加，國外則有來自美國、英國、德國、法國、澳洲、紐西蘭、印度、韓國、日本、菲律賓、印尼、新加坡、馬來西亞、中國、香港等三十多個國家地區，包括詮釋拉邦舞譜大師Ann Hutchinson Guest等近七百位外國專家學者來台參加，並發表研究論文。

台灣舞蹈的主體性如何在面臨全球化的潮流下突顯，並進而掌握全球化之趨勢，找出自身的定位及確立新發展與方向，是一項大挑戰。台灣不但爭取到「2004台灣國際舞蹈論壇」主辦權，並首次促成包括CORD(舞蹈研究會)、WDA(世界舞蹈聯盟)、ICKL(國際拉邦運動圖譜學會)、DNB(美國舞譜局)、Polestar Education(北極星教育組織)五大國際組織一起到台灣參與盛會。

「2004台灣國際舞蹈論壇」的台灣籌備委員會由王雲幼教授籌組，籌備委員包括國立臺北藝術大學舞蹈學院院長張中媛、鄭淑姬、平珩、程沛光等老師；國立台灣藝術大學舞蹈系主任楊桂娟、趙玉玲老師；文化大學舞蹈系主任伍曼麗、江映碧、魏沛霖等老師；台北市立體育學院舞蹈系主任蔡麗華、張麗珠老師；國立台灣體育學院舞蹈系主任王玉英、台南女子技術學院舞蹈系主任陳德海、高雄市左營高中舞蹈班班主任周素玲、高雄市中華藝校舞蹈科主任梁瑞榮、中華民國舞蹈學會理事長賴秀峰，以及國內幾位舞蹈博士。

首先登場的會議是自八月一日至四日在臺北藝術大學舉行。會議中將研討包括：文化認同、科際融合、舞蹈傳承及身心重整等議題，並徵選國內外舞蹈團體及舞蹈工作者參與演出。同時在閉幕前舉辦榮典活動，表揚在台灣長期推動舞蹈藝術有特殊貢獻的舞蹈耕耘者劉鳳學和林懷民。另外，八月五日至七日將在文化大學舉辦「拉邦與舞蹈科技舞蹈會議」；八月八日至八月十日在台北市立體育學院舉行「2004台灣國際舞蹈醫學會議」。

為配合此次舞蹈盛會，台灣舞蹈界大集結，會議前7月24日起即有中華民國舞蹈學會所承辦之「2004國際舞蹈研習」，7月31日有北藝大的會前暖身，由太極導



▲ 藝術家林章湖為台灣國際舞蹈論壇題字



▲ 舞者佐藤泉演出印度古典舞蹈

攝影/Avinash Pasricha 照片提供/北藝大舞蹈學院

引大師熊衛及身心學大師Martha Eddy共同主持的「東西身心交匯研習」，八月十日三大會議結束後，則有舞蹈延伸活動分別在台中、台南、高雄三地輪番舉行，直到八月三十一日，這一項空前的舞蹈盛會才圓滿落幕。北藝大學附設藝大書店配合該論壇，八月推出國內首見的國際舞蹈書特展，展出百種以上、近五百冊的世界舞蹈出版品。

(相關新聞見二、三、四、五、六版)

## 大師到關渡

「2004台灣國際舞蹈論壇」八月一日在關渡北藝大校園揭開序幕，七百多國際學者專家在七月底陸續抵台。這些專業人士包括：

◎Ann Hutchinson Guest  
拉邦(Laban)舞譜創設人在世時所指定的四位傳人之一，負責該舞譜的傳承使命。80多歲高齡的她，被尊為拉邦舞譜的活遺產，去年甫出版的——「The Green Table: Labanotation, Music, History, and Photographs」，將二十世紀最知名的芭蕾舞劇「The Green Table」，轉化為拉邦舞譜的全記錄，是她最新力作。

◎Susan Leigh Foster  
目前任教加州大學洛杉磯分校，集編舞家、舞者和舞蹈作者三種角色於一身，是美國知識界頗受佳評的頂尖舞蹈專家。

◎Roger Copeland  
1999年Stagebill獎得主之舞評家。

◎Judy Van Zile  
任教於夏威夷大學，1992年CORD舞蹈研究特別貢獻獎得主。擅長拉邦舞譜的動作分析，本身更是國際知名的韓國舞蹈專家。

「Perspectives on Korean Dance」一書其去年獲頒CORD優秀出版獎，是英語世界第一本探討韓國舞蹈的專著。

◎Jan Erkert  
當代舞蹈教學的經典著作——「Harnessing the Wind: The Art of Teaching Modern Dance」的作者。

◎Deborah Jowitz  
寫作舞評超過三十載的資深評論家，也是紐約村聲雜誌的知名專欄作家，2001年榮獲CORD的舞蹈研究特別貢獻獎。

◎Mohd Anis Md Nor  
世界舞蹈聯盟亞太地區會議(WDA-AP)主席。他是專攻民族編舞學及民族音樂學的知名舞蹈學者，也是東南亞地區Zapin舞蹈與音樂的研究先驅。

◎Toni Shapiro-Phim  
牛津大學為舞蹈民族學者，康乃爾大學博士，擅長舞蹈和戰爭、社會與政治動亂之間的文化分析。

◎Odette Blum  
出身非洲迦納的國際拉邦運動圖譜學會(ICKL)主席。

## 台灣舞蹈盛會前所未見

# 北藝大舞蹈學院師生 卯足了勁

文/李菁萍

國際舞蹈論壇其實早在2003年就開始籌辦，卻因SARS的關係，被迫延期，換個角度想，也多了時間讓籌備事宜更完善。

但是，爲了這次活動，舞蹈學院的師生可說是卯足了勁，全體動員，除本身參與演出及研討會的相關事務外，從外賓的交通、接待到食宿安排，老師們也是個個親爲力行，更不用提數不清的前置「馬拉松」式的聯繫會議，在在務使每一個環節，緊密緊扣。

「不光是舞蹈界可以參與，凡是從

事表演藝術的人，都應該來觀摩、欣賞；因爲這次的國際舞蹈論壇，真的是台灣前所未有的規模！」

舞蹈家古名伸老師特別強調，除了是世界五大大舞蹈組織(CORD/WDA/ICKL/DNB/PPE)難得的首度串連外，此次由三大舞蹈會議構成的舞蹈論壇，涵蓋的主題及多元形式更是與全球同步；從傳統研究到新興科技、舞蹈治療，包括專題演講、論文發表、匯演到工作坊，將完整呈現舞蹈的當代性樣貌。

與會的人士更是來自全球精英，各有領域專精的權威學者、專家，無論

是人數或是陣容，盛況空前，也就是說，只要有幸參與，就等於跟世界最新舞蹈趨勢發展接軌，絕對能打開視野，提高藝術相關視野，甚之從中發現創作的脈絡。

古老師以自己爲例，她在此次活動，除了有Kenyon學院的Ms. Brodie, Julie將針對她一齣1999年出版的「竹林」(Bamboo Grove)舞譜，提出論文發表外，她本身還帶領北藝大的學生跟澳洲昆士蘭科技大學進行交流，兩校的學生將進行合作，共同創作舞作於8月3日晚上的舞蹈展演「回望創新」。加上古名伸舞團也會在8月2日

的「視野—台灣之夜」演出。

古名伸推薦藝大書店國際舞蹈書展、國內較罕見的即興接觸舞蹈書籍由Cynthia J. Novack著作的——

「Sharing the Dance」；一本從人類學，其實也包含社會學意涵在內，探討即興接觸舞蹈與社會文化發展關連的出版品。

她認爲無論是影音、舞譜及出版品都是爲舞蹈留下紀錄及舞蹈發展中不可或缺的一部份。



▲ 北藝大舞蹈系演出孔和平編舞的「喀爾馬克琴曲」。

## 年輕的三十 演宓若思

文/李菁萍

在2004台灣國際舞蹈論壇議程中，有一場定爲「視野—台灣之夜」，由舞蹈空間、光環舞集、台北民族舞團、古名伸舞團、三十舞蹈劇場擔綱的演出節目；在這五個團體中，三十舞蹈劇場是最年輕的團體。

身爲表演團體之一的三十舞蹈劇場團長吳碧容表示，「被受邀一起演出，感到相當榮幸，大會給予三十舞蹈劇場這個難得的國際舞台機會，應該是對三十是有所期待，因此，更是不能掉以輕心。」

三十既是標榜年輕編舞者的集合體創作，創意應該是此次可以展現的，所以幾經思索後，三十決定以曾在北藝大首演的舞劇「Mirrors(宓若思)」作爲此次演出舞作。選擇此作，一來是基於，雖說台灣之夜，但不見得非要突顯台灣或東方色彩，但首選的原創卻是來自背後的文化，二來，該舞劇曾在北藝大場地演出過，因此對

於空間條件有較高把握度，對演出品質深具信心。

三十舞蹈劇場 1997年12月由畢業台北藝術大學的吳碧容、張秀萍共同成立。四年來，聚集了豐富的人力資源，製作了「三十而立舞展」、「1998初夏的遊戲」、「獨舞拾景」及「舞動八月的藝廊」等舞作，共召集二十餘位編舞者及近三十位舞者合作演出，並將庭園、排練場、藝廊等空間化爲劇場。其中「獨舞拾景」曾於1999年榮獲中國時報年度表演藝術最佳新視界獎。

而爲加強創作深度，三十舞蹈劇場近年來嘗試主題式的接力創作方式，製作「收集眼淚」、「光臨時間廊」、「國歌四賦」、「宓若思」、「公主，準備中」及「發條蝴蝶培養皿」等節目獲得好評。「公主，準備中」更入選第一屆台新藝術獎二十大表演藝術節目。

### 【舞蹈展演】

內容	時間	地點	演出團體
唐樂舞	8/1 19:00	北藝大舞蹈廳	新古典舞團
視野—台灣之夜	8/2 20:00	北藝大舞蹈廳	舞蹈空間、光環舞集、古名伸舞團、三十舞蹈劇場
回望創新	8/3 20:00	北藝大戲劇廳	北藝大舞蹈學院與澳洲昆士蘭科技大學
舞蹈匯演	8/1-3 16:30-18:30	北藝大實驗劇場(舞蹈學院)	◎臺灣舞蹈單位：舞蹈空間、光環舞集、台北民族舞團、古名伸舞團、三十舞蹈劇場、潔分傑舞團、水影舞集 ◎國外舞蹈單位：澳洲昆士蘭科技大學、美國德州基督大學、美國威斯康森大學、馬來西亞Mew Chang Tsing、美國余承捷舞團、加拿大普普大亞舞蹈學校、馬來西亞國立藝術學院
拉邦舞譜重現展演	8/7 16:00	文化大學興中堂	◎荷西·李蒙「獻舞」：演出單位：美國新世界舞蹈學院、台灣左營中舞蹈班 ◎朵瑞絲·韓福瑞「翱翔」：演出單位：美國新世界舞蹈學院、台灣左營中舞蹈班 ◎朵瑞絲·韓福瑞「水舞」：演出單位：台灣中華藝術學校舞蹈科



▲ 三十舞蹈劇場演出「宓若思」照片提供/三十舞蹈劇場

【會見大師】

# Ann Hutchinson Guest

## 傳承拉邦舞譜

文／趙慧琳

拉邦(Laban)舞譜的創設人在世的時候，指定了四個關鍵人物，負責該舞譜的傳承任務；直到一九五八年拉邦逝世之後，傳人之一的Lisa Ullmann才將四個傳習體系統合為一。八十多歲的Ann Hutchinson Guest，即是當年拉邦指定的四位傳人之一。

向來被尊為傳承拉邦舞譜的活遺產，也是紐約拉邦舞譜局的創建者、擔任該局局長達二十年之久。她訪台除了參與「台灣國際舞蹈論壇」的系列活動，八月一日中午十二時四十五分，將在藝大書店舉辦簽名會，讓台灣讀者得以親炙舞譜大師的風采。

配合Ann Hutchinson Guest來台簽名的活動，藝大書店特別引進她的多本重要著作，在這次的國際舞蹈書特展中並列展示。例如，Routledge在一九八七年發行的「Labanotation」一書修訂版，即是探討拉邦舞譜之舞蹈紀錄與分析系

統的力作。舞蹈家喬治巴蘭欽就曾推薦此書指出，對所有從事舞蹈專業的人來說，這本書皆將為其帶來難以估計的獲益。



▲ Ann Hutchinson Guest破解舞神尼金斯基的經典舞譜「Nijinsky's Faune Restored」的內頁。攝影／陳長華

此外，舞神尼金斯基的經典舞譜「牧神的午後」由於無人可以解讀，而曾在他死後沉寂了四十年之久，直到Ann Hutchinson Guest為之

破解，此一舞作才又起死回生，Routledge出版的「Nijinsky's Faune Restored」即是「牧神的午後」得以重現舞台的重要見證。

另一本由Routledge印行的Ann Hutchinson Guest著作——

「Choreographics」，為十五世紀以降，西方舞蹈記錄演化的歷史，進行系統化整理，詮釋觀點的豐富性也是過去無人所能及。此書於一九九八年二版發行，也在這次舞蹈專書引進的行列。

至於Princeton Book Company, Publishers所出版的進階拉邦系列套書是Ann Hutchinson Guest的經典著作，這次也將上架展出；Routledge去年才出版的「The Green Table: Labanotation, Music, History, and Photographs」，將二十世紀最著名的芭蕾舞劇「The Green Table」，轉化為拉邦舞譜的全記錄，是高齡的Ann Hutchinson Guest最新的大作，也在藝大書店展示。

# 「讀」出來的舞，牽引一項大活動

2004臺灣國際舞蹈論壇總主席王雲幼專訪

文／吳書榕

因為透過世界知名的舞蹈組織，王雲幼教授邀請了許多國外大師來台參加國際舞蹈論壇，而談到與這些組織的淵源，王雲幼於是提起了年輕時候的自己，1981年，胡善佳來台為雲門舞集排了三支由拉邦舞譜「讀」出來的舞，在當時是第一次台灣職業舞團演出拉邦舞譜的作品，王雲幼也是舞者之一，對於胡善佳總是拿著幾張紙就能讀出舞蹈動作，她感到十分驚奇，也埋下了日後走上研究舞譜的遠因，雖然，當時的她認為自己也許能在演出、教學、創作上發展，卻從來沒有想過自己會走上學術研究的路。

到美國後，為了一解當初的好奇，她選擇到舞譜局進修，也遇見也來學習舞譜的平珩，舞譜局的創立者即是拉邦舞譜傳人之一Ann Hutchinson Guest，是舞譜局的創立者，也曾任局長達二十多年，今年已經八十多歲高齡的她，此次在王雲幼的邀請下，也將前來臺灣參與盛會。

主要的邀請方向是從以下三個世界性的舞蹈組織而來，而王雲幼各自與之有淵源。第一、ICKL（國際拉邦運動圖譜學會），這是舞譜領域的學會，王雲幼為會員。

第二、CORD（舞蹈研究會），以學術研究著稱的舞蹈學會，王雲幼是十六位理事之一，以往年會都在美國本土召開，今年第一次走出美國，前來台灣召開。第三、WDA（世界舞蹈聯盟），由胡善佳在香港創立的協會，現在已有亞洲、歐洲、美國三個分會，王雲幼是亞洲分會的副會長，也就因為身兼多職，在邀請上也就責無旁貸地辛勞，必須與許多國外舞蹈人士密切聯繫。

繁瑣的聯繫工作都是在哪裡進行的呢？這就得提到日盛金控董事長蔡淑媛了，蔡董事長目前擔任國家文藝基金會「國藝之友」的副會長，與她的另一半陳國和（日盛金控總裁）一直熱心藝術活動，覺得讓女孩學學舞蹈會比較有氣質，所以讓活躍於演藝圈的大女兒陳品穎（藝名關穎）從小學舞，對女兒的關心，也投射到對舞蹈藝術的關注，並且因緣際會地認識了王雲幼老師。此次國際舞蹈論壇，有了蔡董事長大力贊助，才能順利推展，日盛金控旗下的日盛文教基金會也提供了辦公空間，讓國際舞蹈論壇的行政聯繫工作有落腳的據點，蔡董事長更常常自掏腰包買便當請



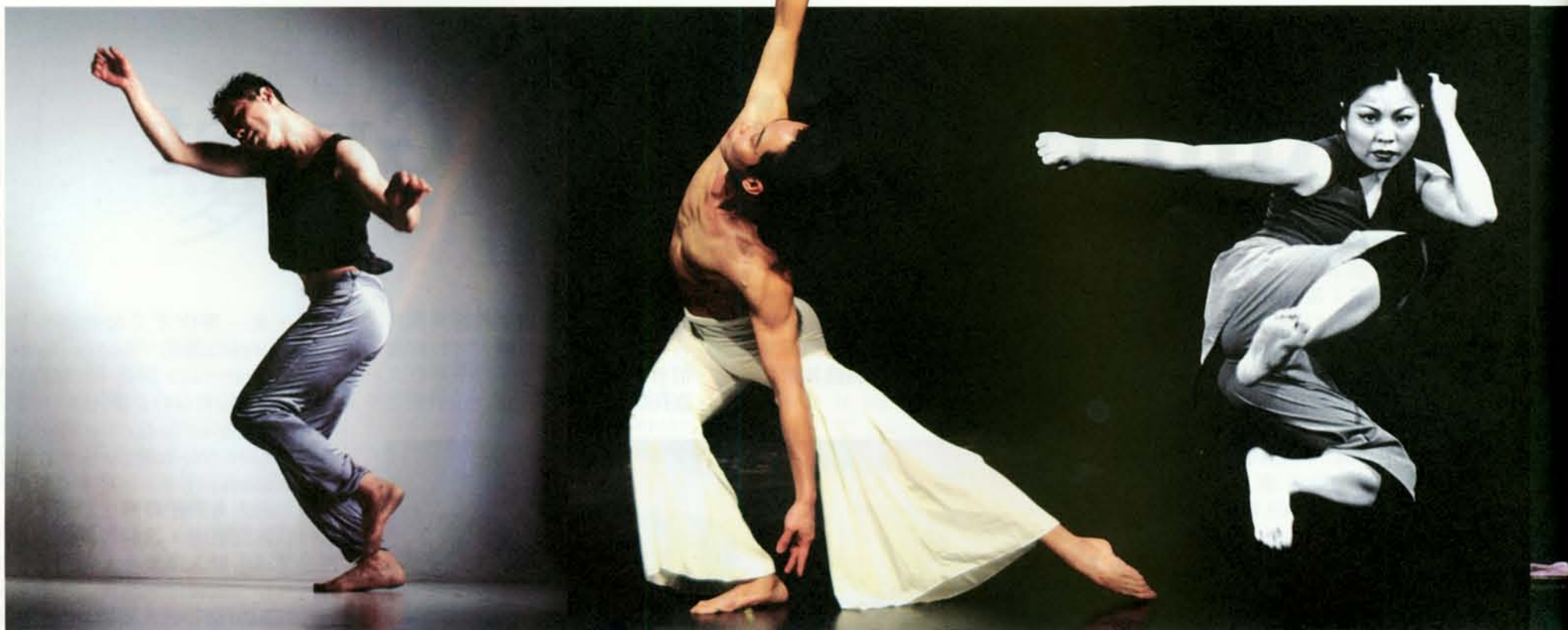
◀ 王雲幼教授近影

工作人員。

因為SARS，本來應該在去年就舉行的台灣國際舞蹈論壇，到今年才能如期展開，原來在邀請名單上的舞蹈界人士，有一些人因故不能前來，有一些人意外過世，這該算是本次活動的一點小遺憾吧！

### 催生幕後

（本刊訊）1999年，現任美國科羅拉多學院舞蹈系教授王雲幼擔任美國費城主辦2000 Feet International Dance Festival(2000舞足)亞洲召集人時，邀請二十六個亞洲舞蹈團體參加。當時，搶盡了舞蹈節風光，引起全世界舞蹈學者以及舞蹈家對亞洲及台灣舞蹈發展之探究與學習的動機。因此，CORD（舞蹈研究會）全體十六位董事成員，大力支持王教授邀請台灣已獲舞蹈博士學位者及候選人，結合台灣各舞蹈院校共同籌辦「2004台灣國際舞蹈論壇」。



▲ 王維銘的「一個獨舞」攝影／劉振祥

▲ 張崇富演出「Thousand Threads」

▲ 陳婷玉演出「Oxygen」

## 自信與學習： 期待台灣的一場舞蹈饗宴

邱坤良（國立臺北藝術大學校長）

二十世紀初風起雲湧的全球性民族主義與文化思潮，對於身處日本殖民統治的台灣產生前所未有的衝擊。為了對抗殖民當局，鼓勵民眾「文化向上」，台灣民族運動人士把現代藝術納入文化啟蒙運動的環節，在傳統的戲曲歌舞與美術工藝之外，廣泛地接受來自東西方的藝術內容與技法。舞蹈在當時方才風行，不少出身中上家庭的男女青年迷戀這項表演藝術，在日本舞蹈家（如石井漠）指導下，接觸日本與歐美舞蹈。這批台灣第一代舞蹈家分散台北、台南、屏東等地，為台灣的舞蹈教育奠定基礎。數十年來，台灣大城小鎮，地不分南北，人不分貧富，舞蹈成為許多家庭、社區共同的藝術經驗，多元、開放、芭蕾、現代舞、日本舞與民族舞皆為民眾所喜愛，此應歸功於前輩舞蹈家的開風氣之先。

五〇年代的台灣舞蹈界因受時代環境與政治因素影響，有一段標榜戰鬥、勞動、禮節、聯歡的形式主義舞蹈，但各地的舞蹈教育並未因而中歇，一批一批的年輕舞者也在各地的舞蹈表演與比賽中脫穎而出。七〇年代雲門舞集與旅外舞蹈家引進以瑪莎葛蘭姆為代表的西方現代舞，台灣的舞蹈風氣大開，結合文學、音樂、劇場轉變成現代重要表演藝術，並嘗試建構一套屬於台灣的舞蹈傳統。一九八〇年代初台北藝術大學舞蹈系成立，堪稱台灣舞蹈教育最重要的指標。除了芭蕾、現代舞與中國舞之外，原住民舞蹈與宋江陣、八家將、車鼓等民俗舞蹈都是師生學習與創作的重要題材，展現不同的舞蹈風格。

台北藝大舞蹈系近年來與戲劇、音樂、美術與科技、多媒體的結合方興未艾。二〇〇四年，根據柴可夫斯基芭蕾舞劇《胡桃鉗》改編的《夢幻蝴蝶谷》在國家戲劇院盛大公演，近百位青少年舞者分組輪番上陣，劇場的相關技術，包括服裝、舞蹈、燈光的设计與製作、執行都由劇場設計系師生完成，音樂系八十人組成

的管絃樂團則擔任現場伴奏，參與的藝術家多達二、三百人，規模之大，搭配之整齊在國內難得一見。

二十年來，台北藝大與其他舞蹈科系培育出來的人材不計其數，成為推動舞蹈藝術的先鋒，其中不少人已在國外著名舞團嶄露頭角，為台灣舞蹈開創國際能見度。雖然舞者的表演亮麗動人，但國內整體的創作環境仍有待拓展。主要原因在於缺乏舞蹈學術論述基礎，既無系統化的舞蹈史觀，也未曾出現嚴謹的藝術評論。台灣舞蹈劇場的特質與舞蹈教育的主體何在？本國舞蹈與國際舞蹈銜接的平台在哪裡？諸如此類，長久以來皆習而不察，只一味在追求傳統文化意涵與國際藝術價值之間游移。雖然高舉「現代化」、「國際化」旗幟，台灣舞蹈所呈現的質素，其實相當單薄，也缺乏自信，無法昂首闊步，建立深厚的舞蹈傳統，帶動文化風潮。

二〇〇四年的台灣舞蹈界空前熱烈，因為五大國際舞蹈組織：國際舞蹈研究組織（CORD）、世界舞蹈聯盟（CWDA）、國際拉邦動作研究協會（ICKL）、拉邦舞譜局（DNB）及北極星教育中心（PDE）的年會在台北藝大舞蹈系王雲幼教授鼓舞與籌劃下，同時在台灣召開，並以《舞蹈，認同與融合》為主題，由台北藝大、文化大學與市立體院與其他舞蹈團體合力舉辦《國際舞蹈論壇》，活動內容包括學術研討，工作坊與演出觀摩。總計有二十幾個國家（地區）的兩百多位外國舞蹈家參與，連同國內與會人員，總人數超過一千人，高朋滿座，群賢畢集，堪稱國際舞蹈界的大事，更是台灣文化界難得的盛會。

這次與會的外國代表中，不乏國際舞蹈界最富盛名的大師，包括高齡八十多歲的拉邦（Laban）舞譜重要傳人安哈金森（Ann Hutchinson Guest），以及出身迦納的拉邦運動圖譜學會議（ICKL）主席歐帝布倫（Odette

Blum）。安哈金森曾解讀尼金斯基舞譜「牧神的午後」，使經典舞蹈起死回生；歐帝布倫則以拉邦舞譜記錄非洲舞蹈及肢體遊戲，使非洲舞蹈傳統揚名國際。此外，集編舞家、舞者和舞蹈學者於一身，在舞蹈界備受矚目的蘇珊佛斯特（Susan Leigh Foster）與紐約時報、村聲雜誌著名舞蹈評論家黛博拉萊羽特（Deborah Jowitt）也不遠千里而來，讓台灣舞蹈界增色不少。

為了配合《國際舞蹈論壇》的舉行，台北藝術大學的藝大書局特別舉辦國際舞蹈書展，展出百餘種、近五百冊的中英法日西文舞蹈重要著作，內容涵蓋舞蹈史、舞蹈展演、評論與身體文化理論。這類書籍與影像資料以往難得在台灣書肆找到，讀者因而無緣購置、閱讀。藉著藝大書店的展覽，舞蹈界耳熟能詳的經典作品，完整地呈現在國人面前。尤其安哈金森、黛博拉萊羽特、蘇珊佛斯特等大師也珍惜難得的台北之旅，親自帶來他們的作品，並舉辦簽名會，與台灣讀者作最直接的心靈交流。

二〇〇四年《國際舞蹈論壇》的會議內容與展演題材非常豐富，包括《台灣國際舞蹈會議》、《舞蹈科技與拉邦研究國際舞蹈會議》、《台灣國際舞蹈醫學會議》以及編舞、舞蹈呈現、芭蕾技巧、表演藝術評論、東西身心交匯，與佛朗明哥等各種舞蹈研習營與工作坊，時間長達一個月，活動地點涵蓋南北各處的舞蹈教學場所，充分展現舞蹈的生命力與多樣性。國內外舞蹈家透過觀摩、交流，增進彼此瞭解，國外舞蹈家分享台灣舞蹈經驗，國內舞蹈界也因與大師面對面接觸，有實質學習與交流的機會，對於台灣的舞蹈生態必能有所啟發，也勢必產生深遠的影響。

二〇〇四年是台灣舞蹈史值得期待與重視的一年，唯有透過不斷的反省、學習，我們的舞蹈教育才能厚實、茁壯，建立自我價值觀，進而培養更多反映台灣當代氣質的舞蹈家。



▲ Susan Douglas Robert 演出「Contracorriente」 攝影/Jorge Cerril

▲ 余金文取材自「紅樓夢」的演出「To Bury the Petal」 (以上照片提供/北藝大舞蹈學院)

## Confidence and Learning: Expecting the Dance Feast

by Dr. Chiu Kun-Liang President of Taipei National University of the Arts

The early 20th century was witness to the rise of nationalism and cultural identity around the globe. In Taiwan, the nationalist movement against the colonial Japanese government had its cultural manifestation as well. In direct opposition to the colonial government's all-Japanese cultural policy, Taiwanese artists sought to create their own identity by simultaneously delving into their own roots and investigating foreign dance forms. Thus Taiwanese arts education came to embrace traditional drama and fine arts as well as foreign dance technique. During this early period in the development of Taiwanese dance, the performing arts attracted many upper class Taiwanese youths, who followed in the lead of Japanese dance artist Ishi-I Baku (石井漢) in combining eastern and western influences. For many years, residents of major Taiwanese cities such as Taipei, Tainan, and Ping-Dong studied modern dance, ballet, Japanese dance, and Chinese dance in private studios, planting the first seeds of Taiwanese dance education.

The 1950's saw the advent of government-sponsored dance competitions that produced many excellent dancers despite their sometimes problematic political undercurrent. In the 1970's, major dance figures such as Cloud Gate founder Lin Hwai-Min studied abroad and brought Martha Graham technique back to Taiwan, where the form took firm root. Multidisciplinary combinations of music, literature and drama became an important aspect of the performing arts. It was a period rife with growth and new ideas, the beginning of the new dance wave.

Dance at Taipei National University of the Arts (TNUA) was established in 1980, marking a turning point for dance education in Taiwan. Currently, the institution offers extensive training in modern dance, ballet and Chinese dance, as well as Taiwanese aboriginal dances and other local

dance forms. The university has also proved to be fertile ground for collaboration between different artistic disciplines. A prime example of this interdisciplinary collaboration was TNUA's 2004 production of *The Nutcracker*, performed at the National Theater of Taiwan, which seamlessly combined dance, theater, music, fine arts, and multi-media technology. The level of collaboration was colossal, involving more than three hundred visual artists and more than a hundred eighty dancers and musicians.

For more than twenty years, TNUA has nurtured numerous dance professionals whose success has helped to bring Taiwanese dance to the international stage. Although our accomplishments have been significant, there is still much room for further growth. We need to increase our knowledge of and participation in the rich field of dance research, to continue innovating in and developing dance education, and to build stronger bridges with the international world.

2004 is a special year for dance in Taiwan. TNUA Professor Yunyu Wang has brought together five organizations, CORD, WDA, ICKL, DNB and PPR, and seven Taiwanese universities to discuss the topic of "Dance, Identity and Integration." This international dance conference is enormous in scope, bringing scholars and performers from twenty-plus countries, including more than eight hundred Taiwanese and more than two hundred international artists, onto the campuses of Taipei National University of the Arts, Chinese Culture University, and Taipei Physical Education College.

Special guests to our campus include the renowned Ann Hutchinson Guest, Labanotation's most respected figure, who made Nijinsky's "Afternoon Fern" live again on stage, and senior Labanotation specialist, Odette Blum, who published "Dance in Ghana." We are also privileged to have Susan Foster, the distinguished

choreographer, dancer, and writer who established the world's first Ph.D. program of dance history at UC-Riverside. In addition, we are delighted to welcome Deborah Jowitt, principal dance critic for New York's Village Voice, who will also premier her new book at the conference.

In celebration of the conference, TNUA's bookstore is hosting a special dance exhibition. The exhibition brings hundreds of cutting-edge dance books and videos in English, French, Japanese, Spanish and Chinese to Taiwan for the first time. Subjects include dance history, medicine, criticism, performance, and other dance-related subjects. This exhibition is a significant step towards the goal of making TNUA's bookstore a major dance resource center for Taiwan. A book-signing session by Ann Hutchinson Guest, Deborah Jowitt, and Susan Foster will also take place during the conference, allowing lovers of dance writing to meet them personally.

The research topics of the 2004 International Dance Conference are particularly rich: the themes of "Dance, Identity and Integration," "Dance Technology and Laban Studies" and "Dance Medicine" will be thoroughly investigated at three separate conference sites. TNUA will showcase the work of dance artists from around the world, while CCU will present classical Labanotation reconstructions. In addition, eight dance festivals and workshops will be held alongside the three major conferences. The vibrant dance activity during this time is a considerable step forward for Taiwanese dance, promising much future discussion, exchange, and enrichment. 2004 is indeed a significant year for dance in Taiwan. Let us hope that the rich artistic and scholarly exchange shared during this time will spark further growth in the field of dance education and in the new Taiwanese dance generation.

# 藝大書店推出—— 舞蹈書展

文/趙慧琳

國立台北藝術大學附設藝大書店配合「2004台灣國際舞蹈論壇」，結合北藝大舞蹈學院，並由台灣舞蹈研究學會協助，八月推出國內首見國際舞蹈書展，集結全球十餘國知名權威舞蹈專書及多種語文版本隆重發表。

本書展計有百種以上、近五百冊的世界舞蹈出版品(含影音)集結展覽；內容涵蓋中、英、法、日、及西班牙等多元語文的舞蹈專書，同時，來自全球十餘國，知名權威的舞蹈學者並親自攜帶個人著作來台參展。本書展還舉辦簽名會活動，讓讀者得以一睹大師風采，其中包括被尊為拉邦舞譜活遺產，已80餘高齡的Ann Hutchinson Guest、加州大學洛杉磯分校舞蹈教授Susan Leigh Foster，以及去年甫獲得CORD優秀舞蹈出版獎的Judy Van Zile等。

## 藝大書店

### 「台灣舞蹈專區」 Taiwan Section

以舞蹈出版品、影音及文件，共同呈現台灣的舞蹈發展面貌；受邀國內重要舞團包括雲門舞集、無垢舞蹈劇場、光環舞集、新古典舞團、原舞者、優劇場、古名伸舞團、舞蹈空間、越界舞團及蔡瑞月文化基金會等。

### 重要著作介紹 Publications

Ann Hutchinson Guest相關著作——

◆Routledge在1987年發行的「Labanotation」修訂版，即是Ann Hutchinson Guest探討拉邦舞譜之舞蹈紀錄與分析系統的力作。

◆Ann Hutchinson Guest破解舞神尼金斯基如謎語般的經典舞譜——

「Nijinsky's Faune Restored」(Routledge)，使它起死回生，是舞

史重要見證。

◆「Choreographics」，將十五世紀，西方舞蹈記錄演化歷史，進行系統化整理，詮釋觀點至今無人可及。至於Princeton Book Company, Publishers所出版的進階拉邦系列套書，則是Ann Hutchinson Guest典藏級的作品。

◆Routledge去年甫出版的「The Green Table: Labanotation, Music, History, and Photographs」，將二十世紀最知名的芭蕾舞劇「The Green Table」，轉化為拉邦舞譜的全記錄，是已屆高齡Ann Hutchinson Guest的最新力作。

Susan Leigh Foster相關著作

◆首部從後結構主義者的理論找到和舞蹈研究關連性的重量級舞蹈論述，「Reading Dancing: Bodies and Subjects in Contemporary American Dance」(UC Press, 1986)，曾獲得舞蹈學術成就之「DeLa Torre Bueno」獎。

◆「Dances that Describe Themselves: The Improvised Choreography of Richard Bull」(Wesleyan University Press, 2002)深入探討爵士鋼琴家出身的Richard Bull和同時代舞者如何力行即興創作的肢體美學觀。

◆「Choreography and Narrative: Ballet's Staging of Story and

Desire」，專門研究十八世紀末到十九世紀初的法國芭蕾舞劇中的性別政治，非常有趣。將與她主編的「Choreographing History」、「Coporealities」兩部書，共同參展。

## 東方舞蹈

◆「Asia Dance: Voice of the Millennium」，論述內容涵蓋了菲律賓、印尼、馬來西亞、印度、巴厘島等亞洲地區的舞蹈藝術；是世界舞蹈聯盟亞太地區會議(WDA-AP)主席Dr. Mohd Anis Md Nor於千禧年出版的代表作。

◆「Diversity in Motion」，則專論馬來西亞的當代舞蹈發展。是Dr. Mohd Anis Md Nor去年發表的著作。他是專攻民族編舞學及民族音樂學的知名舞蹈學者，也是東南亞地區Zapin舞蹈與音樂的研究先驅。

◆「Dance in Cambodia」是牛津大學為舞蹈民族學者Toni Shapiro-Phim出版的卓越論著。康乃爾大學博士Toni擅長舞蹈和戰爭、社會與政治動亂之間的文化分析，此書專論柬埔寨的Khmer舞蹈及舞劇。

## 法國國家舞蹈中心

(Centre National de la Danse)

該中心歷年來出版的所有舞蹈書籍(共計二十五種、一百二十五冊)首度整批來台展覽；其出版部門主任Claire Rousier也來台與會，該中心另位舞蹈研究學者Marion Bastien則帶來國際拉邦運動圖譜學會分別在1999年和2001年雙年會議中所發表的論文全集「ICKL Proceedings」。

## 非洲舞蹈論述

出身非洲迦納的國際拉邦運動圖譜學會會議(ICKL)主席Odette Blum則為本書展帶來了「African Dances and Games」一書(附音樂CD)，Odette將適合兒童的非洲舞蹈及肢體遊戲，藉拉邦舞譜和文字解說記錄成書。

## 即興接觸舞蹈

Cynthia J. Novack著作的——「Sharing the Dance」，從人類學寫作的新興觀點，探討即興接觸舞蹈和美國文化的關係。

## 日文拉丁文系列

東京法政大學的Sho Suzuki，帶來他以日文書寫西方舞蹈類型的四種文化出版品；來自中美洲墨西哥的Anadel Lynton-Snyder，則將攜來拉丁世界的舞蹈出版品。

## 李彩娥傳記《永遠的寶島明珠》

趙綺芳撰文，本書介紹首位赴日習舞的台灣留學生李彩娥，首開南台灣習舞風潮，肩負舞蹈傳承責任，並不斷發揮創意，為多元舞蹈賦予新風貌，創演作品不計其數，推廣舞蹈體操、提倡健美概念，堪稱「舞蹈生活教育家」。

## 大師簽名會 Book-Signing

日期Date	時間Time	簽名會作者Author	地點Place
8/1 (日)	12:45~13:05	Ann Hutchinson Guest	藝大書店 The TNUA Arts Bookshop
8/1 (日)	17:45~18:10	Deborah Jowitt	藝大書店 The TNUA Arts Bookshop
8/2 (一)	17:45~18:10	Susan Leigh Foster	藝大書店 The TNUA Arts Bookshop
8/3 (二)	17:45~18:15	Roger Copeland/Judy Van Zile	藝大書店 The TNUA Arts Bookshop
8/4 (三)	12:45~13:05	李彩娥、趙綺芳	北體/舞蹈會議現場
		Lee Tsai-o、Chao, Chi-Fang	Taipei Physical Education College
8/8 (日)	12:45~13:05	Jan Erkert	藝大書店 The TNUA Arts Bookshop

藝大書店地址：北投區學園路1號(國立台北藝術大學活動中心)

Address: No.1, Hsueh-Yuan Rd., Peitou, Taipei,

服務電話Tel: (02)2893-8878; 傳真 Fax: (02)2893-8883

網址: <http://artshop.tnua.edu.tw> E-Mail: [Bookshop.ccnia.tnua.edu.tw](mailto:Bookshop.ccnia.tnua.edu.tw)

服務時間：周一至周日 Open Daily 10:30am~8:00pm



▲ 藝大書店推出舞蹈書展的部分圖書。  
攝影/陳長華

活動內容: Activities

書展 Book: Exhibits

展期 Date: 8/1-8/31

展出地點Place:

藝大書店 The TNUA Arts Bookshop

行動書展 Book Tour

8/5-8/7: 文化大學, 拉邦及舞蹈

科技舞蹈會議(ICKL)現場

8/8-8/10: 台北體院, 2004台灣國

際舞蹈醫學會議現場



▲ 邱坤良校長(中)主持總務長林保堯(左)、主秘張子隆的交接。攝影/康綉蘭

## 臺北藝大主秘・總務長交接

張子隆 林保堯心情告白

文/康綉蘭

北藝大原任的主任秘書林保堯與總務長張子隆，自七月二十日起職務互調。七月二十一日，在邱校長一聲「良時已到」，主任秘書與總務長職務正式交接。當校長很辛苦喔！主席、司儀都要自己一手包辦，他在交接典禮上，對兩位資深同仁表示最大感謝，「校園景觀越來越精采，是大家眼前能見的，兩位長官對學校貢獻很大，希望能賦予更多責任，給學校更多指導。」

新任張主任秘書與林總務長，不需細說想大家都非常熟悉，可是呢，我們還是要找出兩人的公約數給大家超級比一比：

第一，兩人都是藝大非常、非常、非常資深的員工，也是陪著藝大一路成長茁壯的園丁，見證藝大的點點滴滴，相信將來校史室成立後，他兩位進入校史室作鎮校之寶，應該沒人反對。

第二，兩人都是留日一族，我想大家對留日的共同想法應該是：認真向學、嚴謹做事、任勞任怨、自我要求甚高等，相信兩人的行事作風都得到肯定，才會有今日的安排。

第三，張主任秘書一直在美學、造型、雕塑的領域有傑出的表現，林總務長在宗教、民間藝術方面研究甚深，本著藝術人的特質，追求真善美，且均擁有雄厚的專業背景。

經本報駐行政大樓特派記者追著新任長官訪問下，就請大家聽聽兩人的真情告白。

張主任秘書表示，他在與校長數次的談話中，首肯出任新職，其心路歷程亦忐忑不已，任職總務處職務一年十個月間，停止創作並繃緊神經，深入參與總務處各組業務，所呈現的成果大家有目共睹，在評估新職時，完全以做事空間考量為出發，出於愛學校，所以願意付出貢獻，接下重任後，將再投入校務，除延續之前的業務外，希望站在主秘角色作更多努力，讓校園制度趨於完善。

林總務長習慣性地「深鎖眉頭」做真情告白：「本人一直是交辦什麼就作什麼，已做遍了校內所有行政工作，在工作上深受同仁多方指導，希望在經費萎縮、校務蓬勃發展下，大家能共體時艱，並維持基本品質及掌握時效，請大家一起來關心學校。」

### 風中荷

荷花開在北藝大活動中心的池塘，一陣風來，粉嫩的花臉好像在說：「別壞了我的粧呀！」

攝影/陳長華



## 河北教育出版社 捐書北藝大

(本刊訊)河北教育出版社日前將一批包括文學、藝術、人文社科、文史古籍、世界文學、少年兒童及教育等類型，共140種，1200冊的圖書捐贈給台北藝術大學。其中有新莎士比亞全集、川端康成十卷集、泰戈爾全集、卡夫卡全集、普希金全集、二十世紀中國史學名著33冊、女作家影記系列、梅蘭芳藏戲典史料圖書集、中國名畫家全集等。這批書籍於六月二十七、二十八日曾在台北展出誠品做交流展出，由藝術家出版社、台北藝術大學聯合主辦，河北出版集團總社副社長王亞民並率領考察團來台，在展覽結束後，拜會台北藝術大學校長邱坤良，以及台灣出版界王榮文等人士。

近十餘年來，河北教育社在王亞民領導下，聲名鵲起，成為大陸書業一顆閃亮新星。1999年，不到40歲的王亞民獲得中國出版工作者最高榮譽「韜奮出版獎」。今年被擢升為總社副社長，執掌編輯業務。

河北教育出版社以出版高品質古籍、人文社科類及藝術圖書著稱，其中捐給《梅蘭芳戲曲史料圖書集》，便曾榮獲「美國第42屆國際印製金獎」、「2003年國際萊比錫世上最美的書獎」。

台北藝術大學已將這批圖書交由圖書館收藏。

## 專業表演藝術經紀人研習會招學員

(台北訊)國立臺北藝術大學計畫在2004年十月與文建會合辦「專業表演藝術經紀人研習會」，擬邀請愛丁堡藝術節相關節慶策展人及教授來台專授有關愛丁堡節慶及策展活動的規劃與執行，以及邀請國立政治大學企管所財經專業教授主持相關課程，並結合十月國內系列表演藝術論壇，讓學員充分了解國內外藝術經紀人的工作模式與方法，進而帶動國內經紀人邁向國際化的重要里程碑。

主辦單位：行政院文化建設委員會

承辦單位：國立臺北藝術大學

實施對象：各縣市文化中心、各教育藝文中心、演出團體及相關系所學生及社會人士。學員人數總計300名以內。

實施日期：2004年10月，總時數共計80小時，分兩梯次實施，每梯次120~150人，學員可參加兩個梯次。第一梯次 2004年10月23日至27日、第二梯次 2004年10月27日至31日。

報名表請自<http://performance.tnua.edu.tw> 處下載。

## 北藝大辦游泳教學班

(本刊訊)國立臺北藝術大學為推展全民體育，舉辦游泳教學班。凡對游泳有興趣者皆可報名參加。上課日期自即日起至93年8月31日止。

時間：(一)上午：09:00-10:00、10:00-11:00、(二)下午：14:00-15:00、15:00-16:00、(三)晚上：19:00-20:00、20:00-21:00。每期十堂課，每堂課一小時。

費用：個人班10000元、二人班6000元、三人班4500元、四人班4500元、五人班4000元。

報名請電洽28961000轉2331、2335。傳真：28944010

## 限量發行的捷運悠遊紀念卡發售！

(本刊訊)本校限量發行的捷運悠遊紀念卡，搭配「北藝大之友」認同卡公開販售了！認購本校創意卡(即北藝大之友認同卡)即可免費獲贈乙張本校限量發行的捷運悠遊紀念卡。另外，購買本校創意卡除可獲得藝大書店圖書禮券外，在校內的中西餐廳用餐也能享受打折優惠，悠遊紀念卡數量有限，以先辦先取得至發完為止。有意購買者可洽藝大書店或電話(02)28938878找楊國安洽詢。

# 邱建仁、曾御欽 獲臺北美術獎

(本刊訊) 臺北藝大美術系學生邱建仁、科技藝術研究所學生曾御欽，從三百九十九位角逐者脫穎而出，獲得「2004臺北美術獎」。

2004臺北美術獎從七月三日到九月十九日在台北市立美術館展出，該獎主要在發掘具有潛力和

前瞻性的新進藝術工作者。

臺北藝大除了邱建仁、曾御欽之外，王巧萍(美術創作研究所)、談宗明(造型所)、華建強(美術創作研究所)獲優選獎。

謝岱成(美術創作研究所)、葉育男(美術系)、蔡依庭(美術系)、倪又安(美術系)獲得入選

，作品都在展出之列。

邱建仁的作品「Narrative」是已油彩顏料瞬間凍結影像，並刻意以模糊手法，以虛實造成更大想像空間。

曾御欽的錄像作品「有誰聽見了」，以孩童為主角，主要在探索感官的自發性。

## 【曾御欽小檔案】

1978年生

1999-2002年 中間文集視覺設計

2001年 台東劇團視覺設計

2001年 藝人焦點經紀公司視覺負責

2003年 誠品116週年慶廣告攝影後製  
閻鴻亞導演

2003年 國家音樂團跨年歌劇 浮士德  
紀錄片攝影後製

平面設計

2000中間文集二設計

2001中間文集三設計

2000 金馬影展紀錄片雙年展閉幕手冊

文學創作

2000年 發表詩作 <一千零星的> <我的病>  
收於中間文集二

2001年 發表小說 <貳時肆時> 收於中間文集三

2003年 <不要崇拜還是會垂下來的東西>  
收於 dpi雜誌第五十五期

劇場設計

台東劇團 <我們的蛇> 視覺總監

錄影裝置 於中正二分局劇場放風藝術季



▲ 曾御欽的得獎作品系列之一「有誰聽見了」

泰順.街唱團 <觀眾> 視覺設計 於國際藝術村  
短片創作

2001年<貳時肆時> 編導/攝影/後製

2001年<我們的蛇> 錄影裝置 攝影/後製

2002年<那時的投射與反射>

編導/演/攝影/後製

2002年3d動畫 [ . . . ] 編導/後製

2003年<有誰聽見了> 錄影裝置 編導/攝影/後製/  
得獎作品

2001年<虫> 平面設計

2001年新一代設計展優審

2001年<水同> 電腦多媒體

2001年新一代設計展優審

2001年<我們的蛇> 金穗獎攝影類優選

2002年<那時的投射與反射>

金馬獎數位影像競賽優選

北藝大推廣教育中心

2004秋季招生

【推廣教育系列 碩學士學分班】

(本刊訊) 國立臺北藝術大學推廣教育中心開設的2004秋季「推廣教育系列」、「碩學士學分班」即日起至93年9月3日止接受報名。

詳細課程內容及師資，請查詢 <http://aaa.tnua.edu.tw>

或電話：(02) 2893-8888。

「推廣教育系列」招生對象針對藝術人文有興趣的社會大眾或學生。「碩學士學分班」則針對藝術專業知識取得相關學分者，或有志報考本校大學部或研究所者。不需入學考試，凡符合教育部報考大學或研究所資格規定者皆可報名。

「推廣教育系列」在93年9月中旬起至93年12月中旬上課，課程6-12週。「碩學士學分班」在93年9月13日起至94年2月5日上課。上課地點：國立臺北藝術大學(台北市北投區學園路1號，關渡捷運站)。

推廣教育班並有特別優惠：凡93年7月31日前報名者、舊學員、個人同時報名二班以上者九折；五人以上團體報名，不限同一班別，八折優待。

## 【邱建仁小檔案】

1981出生於屏東

現就讀國立臺北藝術大學美術系

聯展

2001 <五十三個避難方向>

華山藝文特區，台北

2002 <我們在淡水辦了一桌>

淡水老街，台北

2003 <我愛因斯坦>

華山藝文特區，台北

2004 <第三屆藝術家博覽會>

華山藝文特區，台北

「Narrative」創作理念

運用簡約即時的影像，將之壓縮於畫面之上，「片段」之間卻又是如此的息息相關，看似簡約實至繁瑣。

在每一個段落中，畫說出每個片刻，利用反覆的影像關係拉出時間的擴大。過去、未來、當下，周遭生活就如同一幕幕剪影在其中交錯，模糊或覆蓋其中的不必要，進而找尋出另外的可能，而這可能又是下個故事的開始，在反反覆覆下，影像的虛實造成不穩定；但卻又是每個時間點的延生，故事就此展開。



▲ 邱建仁的得獎作品「Narrative」系列之一